



Milano, 18/04/2012

Ho conosciuto la d.ssa Lucia Stabolone molti anni fa, quando, ancora studentessa, partecipavo ai convegni e ai congressi che lei traduceva in simultanea.

Le sue traduzioni mi hanno fin da subito colpito, oltre che per le sue capacità di interprete, soprattutto per la proprietà di linguaggio negli argomenti scientifici, che denotavano una competenza che non è possibile acquisire se non con uno studio approfondito degli argomenti su cui vertevano i convegni, tematicamente anche molto diversi gli uni dagli altri.

Le sue capacità professionali mi hanno agevolato negli anni successivi nella corretta stesura delle pubblicazioni scientifiche, che sono sempre state accettate senza nessuna correzione linguistica dai curatori delle riviste cui le ho proposte. A titolo di esempio della specificità degli argomenti, cito l'ultima, "High-dose chemotherapy in refractory or relapsed Hodgkin lymphoma patients: a reappraisal of prognostic factors", pubblicata su Hematological Oncology e anch'essa accettata senza nessuna correzione.

La sua profonda conoscenza della lingua inglese, la sua disponibilità fuori dal comune e la sua propensione all'approfondimento degli argomenti su cui è chiamata a intervenire mi hanno garantito (e continuano a garantirmi) l'assoluta tranquillità della correttezza linguistica dei miei lavori.

La sua totale affidabilità che ho potuto verificare nel corso degli anni mi consentono di offrire ottime referenze sul suo conto a chiunque ne faccia richiesta.

Emilia Cocorocchio

Medico Vice Direttore Senior
Senior Deputy Director
Unità ricerca Traslazionale Melanoma
Istituto europeo di Oncologia
Via Ripamonti, 435 - 20141 Milano
Tel +390257489459

E emilia.cocorocchio@ieu.it